

HÍREK

Dr. Kovács Lajos püspök újévi köszöntése. Január 1-én közvetlenül istentisztelet után, dr. Kovács Lajos püspök és dr. Mikó Imre főgondnok fogadták a kolozsvár-napocai egyházközség és az egyházi központ hagyományos újesztendői köszöntését dr. Erdő János főjegyző tolmácsolásában. Az üdvözlésre püspök afia válaszolt.

Dr. Kovács Lajos püspök, mint az IARF elnöke újév alkalmával üzenetet küldött az Unitárius Világszövetség tagcsoportjaihoz, melyben az IARF programjának megvalósítására hívta fel a világ unitáriusait és szabadelvű vallásos gondolkozóit. „Ki kell alakítanunk magunkban az új embert, aki tud és akar másokért élni, embertársaiért, egy új társadalomért, az emberiségért. Célunk továbbra is Isten és az ember szolgálata. Így van csak létjogosultsága szervezetünknek, amely csak úgy tud új életformát kialakítani, ha tagjai hisznek Istenben és ugyanakkor a legnemesebb erkölcsi elvek alapján szolgálják az embert.“

Lelkész-kibúcsúzó ünnepély. Végh Mihály recsenyédi lelkész és neje, Végh Mihályné Szabó Anna énekvezér február 29-én búcsúztak ki egyházközségükből. Lelkész Péld 11,6; 5Móz 25,19—21 alapján tartotta meg kibúcsúzó beszédét. Énekvezér az orgona mellől olvasta fel rövid és megható beszédét, majd erre az alkalomra írt szövegű énekszólót adott elő. Ezután Ürmösy Gyula tb. esperes, az egyházi központ kiküldöttje felolvasta Főtisztelendő Püspök afia elismerő levelét és méltatta lelkész és énekvezér egyházépítő, lelkiismeretes szolgálatát.

Az egyházközség részéről Dombi Zita, Magyarai Éva, ifj. Szász Domokos, Bálint Gézané és id. Orbán Sándor búcsúztak.

Az egyházkör részéről Báró József esperes elismeréssel emlékezett meg Végh Mihály kiemelkedő lelkészi ténykedéseiről és Végh Mihályné énekvezéri s templomszépítő munkájáról. András György a lelkészi kar és az oklándi egyházközség nevében, Benedek Margit mint egykori tanítvány a homoródújfalvi gyülekezet, Kibédi Pál lelkész az abásfalvi gyülekezet nevében mondtak köszönetet.

Istentisztelet után a recsenyédi egyházközség szeretetvendégséget tartott.

Dr. Ferencz József püspök látogatása. A Magyar Népköztársaság-beli Unitárius Egyház vezetője f. év március 18—21. között hivatalos

látogatást tett országunkban. Püspök afia ez alkalommal látogatást tett Teofil Herineanu ortodox érseknél és a testvérfelkezetek püspökeinél, valamint a Protestáns Teológiai Intézetben. Itt az unitárius hallgatók részére két előadást tartott, az elsőt *Ochino Bernardino, a vándorló eretnek* címen. Ismertette a nagy olasz antitrinitárius teológus életét és munkásságát, akinek teológiai nézete miatt állandó üldözésben volt része. Olaszország után Svájc, Anglia, Németország, Lengyelország és Csehszlovákiában tevékenykedett és fejtett ki értékes munkát a radikális reformáció érdekében.

Második előadásában két kérdéssel foglalkozott. Először beszámolt 1974. évi lengyelországi utazásáról, amikor a krakkói egyetem meghívására meglátogatta a lengyel unitarizmus nevezetesebb helyeit. Így felkereste Rakow városát is, amely annak idején a lengyel unitarizmus szellemi központja volt, itt működött a rakowi akadémia és könyvnyomda a 17. század közepéig, amikor az ellenreformáció megsemmisítette. Ott jártakor a városi tanács határozataképpen Rakow város nevét „Arianske“-ra változtatták. Ezután röviden ismertette az 1568-ban, Gyulafehérvárt kiadott *De falsa et vera c.* unitárius teológiai munkát, amely híres európai teológusok tanulmányait tartalmazza az unitárius reformáció különböző kérdéseiről. E munka nagy népszerűségnek örvendett a maga korában, amit az a tény is mutat, hogy Európa híresebb egyetemi könyvtáraiban mindenütt megtalálható.

Emilian Birdaş, visszaállított gyulafehérvári ortodox püspök beiktatása január 25-én volt a Reintregirii katedrálisban. A beiktató ünnepélyen részt vettek az ortodox egyház főpapságának magas rangú képviselői, a római katolikus egyház és protestáns egyházak püspökei. Egyházkunkat dr. Kovács Lajos püspök és dr. Erdő János főjegyző képviselték. A Vallásügyi Hivatal részéről annak vezetője, Gheorghe Nenciu vett részt és Iulian Sorin igazgató.

A beiktatás után a meghívott vendégek közebéden vettek részt, melynek keretében dr. Kovács Lajos püspök is felszólalt, és köszöntötte az új püspököt.

Timotei Lugojanul püspök, a Temesvár—Karánsebesi mitropolia érsekhelyettesének a beiktatása február 8-án történt meg a temesvári ortodox katedrálisban. A felszentelést Nicolae metropolita, Visarion, aradi és Vasile, nagyvárad püspökök segédletével végezte.

Az Országos Békevédelmi Bizottság művelődési, tudományos intézmények, a tömegszervezetek és a sajtó képviselői részvételével ülést tartott, amelyen megtárgyalták a kultúra és művészet kiemelkedő személyiségei évfordulójának megünneplésével kapcsolatos intézkedéseket. Olyan jelentős személyiségekről van szó, akiket a Béke-Világ tanács javasolt megemlékezésre, de akik az UNESCO ez évi évfordulós naptárjában is szerepelnek, mert tevékenységükkel hathatósan hozzájárultak a világ kulturális örökségének gyarapításához és a népek közti kölcsönös megértés és közeledés ügyéhez. Ezek az évfordulók a következők: 100 éve született Jack London amerikai író, 150 éve született Mihail Szaltikov-Scsendrin orosz szatirikus író, 100 éve halt meg Hriszto Botev bolgár költő, 400 éve halt meg Tizian olasz festő, 100 éve született Pablo Casals spanyol csellóművész és karmester.

Adatok a világ népesedéséhez. Az ENSZ statisztikai évkönyve szerint a Földnek 1974 közepén 3 milliárd 890 millió lakosa volt. A legújabb megállapítás szerint ez év áprilisában Földünk lakossága elérte a 4 milliárdot. A népesség-szaporulat jelenlegi ütemének fenntartása mellett ez a szám 2000-ben eléri a 8 milliárdot. A legsűrűbben lakott földrész Ázsia 2 milliárd 206 millió lakossal, utána Észak- és Dél-Amerika következik 550, Európa 470, Afrika 391, Ausztrália és Óceánia 21 millióval. Az átlagos életkor egyes afrikai országokban a legalacsonyabb — 40 év —, melyet különösen az igen magas gyermekhalandóság eredményez, ami olykor a 60 ezreléket is eléri. A népesség-szaporulat viszont Afrikában és Latin-Amerikában a legnagyobb, 27 ezrelék, míg az egyetemes átlag 19 ezrelék.

HALOTTAINK

Özv. Régeni Aronné Kováts Teréz január 31-én, 97 éves korában Kálnokon elhunyt. Itt helyezték örök nyugalomra férje mellé, aki unitárius énekkultúránk kiváló munkása volt.

Dr. Gálfalvy György, volt marosköri felügyelőgondnok 76 éves korában február 11-én elhunyt. Marosvásárhelyen temették el február 14-én.

Özv. Antónia Mihályné Barra Anna 89 éves korában csendesen elpihent. Homoródalmáson helyezték örök nyugalomra.
Pihenésük legyen csendes, emlékük áldott.

Előfizetőink figyelmébe

A Keresztény Magvető előfizetési díja 1976. évben belföldön és a szocialista országokban évi 70 lej, amelyet belföldön a lelkeszi hivatalok útján vagy közvetlenül az Egyházi Központban (3400 Kolozsvár-Napoca, Lenin út 9) lehet kifizetni.

A magyarországi olvasók a Postai Központi Hírlapiroda külföldi előfizetési osztályánál — Budapest VII. Lövölde tér 7 sz. a. fiók — fizethetnek elő. A többi szocialista országból az ILEXIM — serviciul export-import presă — Calea Griviței nr. 64—66, P.O.B. 2001 telex 011226 București címre kell fizetni.

Az előfizetési díj a nyugati országok részére 150 lej, mely összeg ugyancsak az ILEXIM — serviciul export-import presă — Calea Griviței nr. 64—66, P.O.B. 2001 telex 011226 București címre fizetendő.

KÖNYVSZEMLE

Biblia Istennek az Ószövetségben és Újszövetségben adott kijelentése. Magyar nyelvre fordította a Magyarországi Egyházak Ökumenikus Tanácsának ószövetségi és újszövetségi bibliafordító szakbizottsága. Kiadja a Magyar Bibliatanács megbízásából a Református Zsinati Iroda Sajtóosztálya, Budapest, 1975. 1632 l.

A Biblia szövegét kiegészíti 8 oldalon többszínnyomású térkép és négy oldalon a szentírásban előforduló mértékek és pénzek ismertetése.

Az új magyar protestáns bibliafordításban részt vettek: Budai Gergely, Czeglédy István, Deák János, Erdős Károly, Kállay Kálmán, Mátyás Ernő, Pálffy Miklós, Pongrácz József, Tóth Lajos, id. Zászkaliczky Pál, Áprily Lajos, Békési Andor, Botyánszki János, Cserháti Sándor, Karasszon Dezső, Karner Károly, Kiss Jenő, Kocsis Elemér, Muntag Andor, Pákozdy László, Pröhle Károly, Szabó József, Szathmáry Sándor, Tóth Kálmán és Varga Zsigmond.

Az Ószövetség fordítása a Kittel kritikai kiadása, az Újszövetségé a Nestle-szöveg 25. kiadása alapján készült. Irányelv volt a szöveghűség és közérthetőség. A fordítók tekintettel voltak a Károli-Biblia szókincsére és sok ma is élő fordulatára, az istentiszteleti nyelvben meghonosodott kifejezéseire. Ugyanakkor bátran változtattak még a liturgiai szöveggé lett bibliai mondásokon is, ahol azok érthetlenné váltak, vagy ahol a régi fordítás tudományos szempontból túlhaladottá vált (pl. a Miatyánk szövegében „kísértet“ helyett „kísértés“, az 1Jn 5,7 vers elhagyása stb.).

A két évtized alatt létrejött bibliafordítás, mely hivatva van helyettesíteni Károli Gáspár fordítását, korszakalkotó jelentőségű. Részletes ismertetésére következő számunkban visszatérünk.

Szabó T. Attila: Erdélyi Magyar Szótörténeti Tár. I. kötet. A—C. Kriterion könyvkiadó, Bukarest, 1975. 1225 l.

Tudtunk arról, hogy Szabó T. Attila professzor és tudományos kutató hatalmas munkájának betetőzésén fáradozik, s mégis amikor a tavaly nyáron megjelent az Erdélyi Magyar Szótörténeti Tár I. kötete, A—C-ig, meglehetősen vettük kézbe terjedelme s rendkívül gazdag anyaga láttán.